

« zurück blättern vor »

BOTUCH subst. m., ab 1493; auch *batuch*; ‘eine Art Bademantel oder -handtuch, Strandtuch’ – ‘płaszcz lub ręcznik kąpielowy, prześcieradło kąpielowe’: 1493 PF IV 664, STP *Item knapfłyky, kolnyerzyky, kyeczky, bathuchy*. ◦ 1532 BartBydg 23b, SPXVI *castula, botuch, czechel*. ◦ 1567 GroicTyt 3, SPXVI *DO Gierady wedle práwá Máýdeburfskiego ty rzeczy należą: [...] Przykryćie łóżné / prześciérádtá / botuchy / bodlochy / firhánki / łóżá*. ◦ 1600 KlonWor 54, SPXVI *Przywileý bez tego [listu] iest iáko mászkárá / Wszytkim się przyda... Ják tuwállá bárwierfska / y botuch łáziebny*. ◦ (1617) 1780 Syxt.Szk. 256, L *Po kąpieli uwinąwszy się w botuch, niechay się poloży w pościeli*. ◦ (1691) 1907 Pot.Ogr.Fr.1 538 *Każdy człek do białego podobien botucha, Albo do inszej chusty, ktora poki sucha, Chociaz padnie na ziemię, ani się ubrucze, Ani szkła, chociaz na nie ciśniesz ją, potłucze*. ◦ (†1696) 1764 Pot.Syl. 362, L *Zawczasu myślíc trzeba o botuchu*. ◦ 1776 Dudz 34, MAY *botuch*. ◦ [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY *botuch*. – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL (nieuż.), SW. ◊ **Var:** *batuch* subst. m., [hapax] 1493 PF IV 664, STP – nur STP; *botuch* subst. m., 1528 Murm 156, SPXVI ◦ [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW (stp.). ◊ **Etym:** frühnhd. *Badtuch* subst. n., ‘Badeschurz’, GÖT. ❖ Die Bedeutung im 16. Jh. scheint, wenn man nach den lateinischen Entsprechungen urteilen kann, eher ‘eine Art Bademantel’ als ‘Badetuch’ zu sein. CNAPIUS’ Angaben (Linteum balneorum, sabanum) können beides bedeuten. Brückners Zitat (BRÜCKNER SE) “balwierz gotuje [bereitet vor] botuchy, ścierki” (ohne Quelle) paßt zu TROTZ: “fartuch w łaźni, Bade-Tuch, Bade-Schurz, deventier de bain” und könnte auf eine Art Schurz des Bademeisters oder eines Balbierererkunden hinweisen. Jedenfalls ist *botuch* von †*botloch* ‘(großes) Badetuch’ zu unterscheiden, vgl. den Beleg von 1567. Das Wort ist seit 1600 (s.o.) literarisch; Potockis Beleg aus *Syl[oret/]* sieht nach einem Sprichwort aus. Es wird bereits bei Dudziński 1776, MAY als “ungewöhnlich” und Włodek Sł 1780, MAY als “alt, vernachlässigt” gekennzeichnet. Die Aufnahme in SWIL und SW verdankt es LINDE (ohne Deskriptor!). Das Lemma *badetuch* (SW) erklärt sich dadurch, daß die deutsche Bedeutungsangabe *Badtuch* bei 1528 Mymer irrtümlich als polnisches Wort verstanden wurde (vgl. SPXVI s.v. *czechel*). Die Form von 1493 kann durch die deutsche Schriftform beeinflusst sein oder auf eine erst kürzlich erfolgte Entlehnung hindeuten.

« zurück blättern vor »